

Grimm Brothers

Snowdrop

[ze słownikiem]

Grimm Brothers

Snowdrop

[ze słownikiem]

A1

Przebiśnieg

Z PODRĘCZNYM SŁOWNIKIEM ANGIELSKO-POLSKIM

dla osób znających język angielski co najmniej na poziomie A1

Ruda Śląska, 2024

Wydawnictwo:

[ze słownikiem], <https://zeslownikiem.pl>, <https://readings.world>, [Facebook.com/zeslownikiem](https://facebook.com/zeslownikiem)

Prawa autorskie:

eVirtualis sp. z o.o., ul. Karola Goduli 36, 41-712 Ruda Śląska

Redakcja:

Julia Czapelka

Projekt okładki:

Jan Paluch

Kontakt:

biuro@zeslownikiem.pl

ISBN:

978-83-8381-130-7

All rights reserved. Wszelkie prawa zastrzeżone.

Książka ani żadna jej część, w tym układ i treść słownika, nie może być przedrukowana ani w jakikolwiek inny sposób reprodukowana czy powielana mechanicznie, fotooptycznie, zapisywana elektronicznie, magnetycznie lub optycznie, ani odczytywana w środkach masowego przekazu bez pisemnej zgody wydawcy.

Zawartość poniższej publikacji zawiera oryginalną treść oraz pisownię bez adaptacji i skrótów.

Ruda Śląska, 2024

Contents

Snowdrop.....	6
Vocabulary of words translated in this book.....	15

Snowdrop

SNOWDROP

It was the **middle** of winter, when the **broad flakes** of snow were falling around, that the **queen** of a country many thousand miles off sat working at her window.

The **frame** of the window was **made of** fine black **ebony**, and as she sat looking out **upon** the snow, she **pricked** her **finger**, and three **drops** of **blood** fell upon it.

Then she **gazed thoughtfully** upon the red drops that **sprinkled** the white snow, and said, 'Would that my **little daughter** may be as white as that snow, as red as that blood, and as black as this ebony **windowframe**!

' And so the little girl really did **grow up**; her **skin** was as white as snow, her **cheeks** as **rosy** as the blood, and her hair as black as ebony; and she was called Snowdrop.

But this queen died; and the king soon married another wife, who became queen, and was very beautiful, but so **vain** that she could not **bear** to think that anyone could be **handsomer** than she was. She had a **fairy looking-glass**, to which she used to go, and then she would **gaze** upon herself in it, and say:

snowdrop - przebiśnieg, śnieżyczka, śnieżyczka
przebiśnieg

middle - środek, serce, środkowy

broad - szeroki, wyraźny, ogólny

flakes - złuszczyć się, odpaść, odlupać, rozpaść,
płatek, wiórek, płat, płytka, odłupek

queen - królowa, hetman, dama, tkrała, caryca,
ciota, homo, pedał, kocica

frame - oprawiać, komponować, wrabiać, rama,
klatka, ramka, kadr

made of - rozumieć coś z czegoś; sądzić o czymś

ebony - heban, hebanowy

upon - ponad

pricked - ukłuć, nakłuć, przekłuwać, szczypać,
ukłucie, nakłucie, kutas

finger - obmacywać, palec

drops - upuścić, zrzucić, opaść, przestać, porzucić,
rzucić, podrzucić, usunąć, kapać

blood - krew, krwawić

gazed - wpatrywać się intensywnie, patrząc,
spojrzenie

thoughtfully - rozważnie, w zamyśleniu,
refleksyjnie

sprinkled - posypane, prysnąć, sprysnąć, , mżyć,
posypka, mżawka

little daughter - mała córeczka

windowframe - rama okienna

grow up - urosnąć, dorosnąć

skin - skóra, skórka, kozuch, kompozycja,
karnacja, bletka, bibulka, skin, buklak

cheeks - policzek

rosy - różowy, różany, kwitnący

vain - próżny, daremny

bear - nosić, ścierpieć, wytrzymać, rodzić, znosić,
niezdźwiedź

handsomer - przystojniejszy, piękny, przystojny

fairy - wróżka, wila, ciota, pedzio

looking-glass - lusterko, lustro

gaze - wpatrywać się intensywnie, patrząc,
spojrzenie

‘Tell me, glass, tell me true!
Of all the **ladies** in the land,

Who is **fairest**, tell me, who?’

And the glass had always answered:
‘**Thou**, queen, art the fairest in all the land.’

But Snowdrop grew more and **more beautiful**; and when she was seven years old she was as **bright** as the day, and **fairer** than the queen herself. Then the glass one day answered the queen, when she went to look in it as **usual**:

‘Thou, queen, art **fair**, and **beauteous** to see,

But Snowdrop is **lovelier** far than **thee**!’

When she heard this she turned **pale** with **rage** and **envy**, and called to one of her **servants**, and said, ‘Take Snowdrop away into the **wide wood**, that I may **never** see her any more.’ Then the servant led her away; but his **heart melted** when Snowdrop **begged** him to **spare** her life, and he said, ‘I will not **hurt** you, thou pretty child.

’ So he left her by herself; and **though** he thought it most **likely** that the **wild beasts** would **tear** her in pieces, he felt as if a great **weight** were **taken off** his heart when he had **made up his mind** not to **kill** her but to leave her to her **fate**, with the **chance** of someone finding and **saving** her.

ladies - pani, dama, lady

fairest - dobry, atrakcyjny, sprawiedliwe

thou - (though) mimo że, chociaż, ale, jednak,
(slang) you - ty

more beautiful - piękniejszy

bright - jasny, radosny

fairer - sprawiedliwszy, dobry, atrakcyjny,
sprawiedliwe

usual - zwykły

fair - uczciwy, dobry, atrakcyjny, sprawiedliwe

beauteous - piękny

lovelier - piękniejsza, piękny, śliczny, uroczy

thee - (dial.) ciebie, tobie

pale - blednąć, blady

rage - wściekłość, szal, amok

envy - zazdrość, zawiść, zazdrościć

led - (lead) prowadzić, przewodniczyć

servants - służący, służąca, sluga

wide - szeroki, szeroko

wood - drewno, las

heart - serce

melted - topnieć, stopnieć, topić się, stopić się,
topić, stapiać, roztopiać, roztopić

begged - błagać, prosić, żebrać

spare - oszczędzać, dawać, poświęcać, zapasowy,
wolny, szczupły

hurt - boleć, sprawiać ból

though - ale, jednak, mimo to, bez względu na to,
choć, chociaż

likely - prawdopodobne

wild - dziki

beasts - zwierzę

tear - łzawić, pędzić, rozdzierać, szarpać się,
rozdarcie, łza

weight - ciężar, waga, ciężarek, odważnik

taken off - zdjęty

made up his mind - podjął decyzję, postanowił

kill - zabić

fate - los, dola, przeznaczenie

chance - szansa

saving - oszczędzanie, oszczędność, (save),
ratować, uratować, zbawić, zapisywać

Then poor Snowdrop **wandered along** through the wood in great **fear**; and the wild beasts **roared** about her, but **none** did her any **harm**. In the evening she **came to a cottage among** the **hills**, and went in to **rest**, for her little feet would carry her no **further**.

wandered - wędrował, włóczyć
along - wzdłuż, po, razem
fear - bać się, obawiać się, strach
roared - ryknął, ryczeć, zaryczeć, ryk
none - żaden
harm - zaszkodzić, szkoda, krzywda, krzywdzić, uszkadzać
came to - przyjść
cottage - domek, chalupa, chata
among - wśród, pośród, między, pomiędzy
hills - wzgórze
rest - odpocząć, odpoczywać, wypoczywać, odpoczynek
further - dalej

Everything was **spruce** and **neat** in the cottage: on the table was **spread** a white **cloth**, and there were seven little **plates**, seven little **loaves**, and seven little glasses with wine in them; and seven **knives** and **forks laid in** order; and by the wall stood seven little beds.

spruce - świerk, elegancki
neat - czysty, schludny, pomysłowy, nieduży
spread - podzielić, rozłożyć, smarować, rozsmarować, rozsmarowywać, rozprzestrzeniać
cloth - materiał, tkanina, sukno, płótno, szmata
plates - płyty, talerz, plater, naczynia, tabliczka, platerowany
loaves - wałęsać się, bochenek, kawałek
knives - nóż
forks - widły, widelec
laid in - gromadzić coś, zbierać coś na zapas

As she was very hungry, she **picked** a little piece of each **loaf** and drank a very little wine out of each glass; and after that she thought she would **lie down** and rest. So she tried all the little beds; but one was too long, and another was too short, till at **last** the **seventh** **suited** her: and there she **laid** herself down and went to sleep.

picked - wybrany, kilof, oskard, czekan, wytrych, wybór, prawo wyboru
loaf - wałęsać się, bochenek, kawałek
lie down - położyć, kłaść
last - trwać, ostatni
seventh - siódmy, septyma
suited - odpowiedni, garnitur, kostium, kombinezon, kolor, pasować, odpowiadać
laid - położył, kłaść

by and by in came the **masters** of the cottage.

by and by - wkrótce
masters - opanować, mistrz, pan, kapitan, gospodarz

Now they were seven little **dwarfs**, that lived among the mountains, and **dug** and **searched** for **gold**.

dwarfs - krasnoludki, krasnolud, karzeł, karłowaty
dug - (dig) wykopać, kopać, przekopać, zanurzyć, szturchaniec, kopanie, wykopaliska
searched - poszukiwanie
gold - złoto, złota

They **lighted up** their seven lamps, and saw at once that all was not right.

lighted up - zapalić, rozbłysnąć; zapalony; rozbłyśnięty

The first said, 'Who has been **sitting on** my **stool**?

sitting on - siedzieć na czymś; ulokować się na; przeciągać coś w czasie
stool - stolec, taboret

'The second, 'Who has been eating off my **plate**?

plate - płyta, talerz, plater, naczynia, tabliczka, platerowany

' The **third**, 'Who has been **picking** my bread?

third - trzeci, trzecia

picking - (pick) wybierać, dobrać, zrywać, zrywanie, zbieranie, rwanie

' The fourth, 'Who has been **meddling** with my **spoon**?

meddling - wtrącić, mieszać się, kombinować
spoon - łyżka, łyżeczka

' The fifth, 'Who has been **handling** my **fork**?

handling - obsługa, (handle) zajmować się czymś, radzić sobie, uchwyt, rączka
fork - widły, widelec

' The **sixth**, 'Who has been cutting with my **knife**?

sixth - szósty, seksta
knife - nóż

' The seventh, 'Who has been drinking my wine?

' Then the first looked **round** and said, 'Who has been **lying** on my bed?

round - mecz, runda, okrągły, dookoła
lying - (lie) leżeć, kłamać, kłamstwo, kłamliwy, łgarski, leżący

' And the rest came **running to** him, and everyone **cried out** that somebody had been upon his bed.

running to - biec do kogoś z prośbą o pomoc; włączyć do rzeczy, które lubisz; stać na coś, być wystarczającym na coś
cried out - krzyknąć, krzyczeć (z bólu)

But the seventh saw Snowdrop, and called all his **brethren** to come and see her; and they **cried** out with **wonder** and **astonishment** and brought their lamps to look at her, and said, 'Good **heavens**!

brethren - bracia
cried - płakać, krzyczeć, płacz, okrzyk, krzyk
wonder - zastanawiać, cud, dziw, dziwo, zdumienie, zdumiewać się, zdumieć się
astonishment - zdziwienie, zdziwko
heavens - niebiosy, niebo

what a **lovely** child she is!

lovely - piękny, śliczny, uroczy

' And they were very **glad** to see her, and **took care** not to wake her; and the seventh **dwarf** slept an hour with each of the other dwarfs in turn, till the night was gone.

glad - zadowolony
took care - zaopiekować się; zająć się
dwarf - krasnolud, karzeł, karłowaty

In the morning Snowdrop told them all her story; and they **pitied** her, and said if she would keep all things in order, and cook and wash and **knit** and **spin** for them, she might stay where she was, and they would take good **care** of her.

pitied - żalowany, współczucie
knit - dzianina, robić na drutach, dziać, zrosnąć się
spin - wirować, prząść, obracać się, kręcić się, szybka przejażdżka samochodem
care - opiekować, troszczyć, przejmować się, dbać, interesować się, opieka

Then they went out **all day long** to their work, **seeking** for gold and **silver** in the mountains: but Snowdrop was left at home; and they **warned** her, and said, 'The queen will soon find out where you are, so take care and let no one in.'

all day long - przez cały dzień
seeking - poszukiwać, szukać
silver - srebro, srebrny
warned - ostrzegać, upominać, uprzedzać

But the queen, now that she thought Snowdrop was **dead**, believed that she must be the **handsomest lady** in the land; and she went to her glass and said:

dead - martwy, zmarły, nieżywy, zmartwiał, nieruchomy, rozładowany, zmarli
handsomest - najprzystojniejszy, piękny, przystojny
lady - pani, dama, lady

‘Tell me, glass, tell me true!
Of all the ladies in the land,
Who is fairest, tell me, who?’
And the glass answered:
‘Thou, queen, art the fairest in all this land:
But over the hills, in the **greenwood shade**,

Where the seven dwarfs their **dwelling** have made,

There Snowdrop is **hiding** her head; and she

Is lovelier far, O queen! than thee.’

Then the queen was very much **frightened**; for she knew that the glass always spoke the **truth**, and was sure that the **servant** had **betrayed** her.

And she could not bear to think that anyone lived who was more beautiful than she was; so she dressed herself up as an old **pedlar**, and went her way over the hills, to the place where the dwarfs **dwelt**. Then she **knocked at** the door, and cried, ‘Fine **wares** to sell!

’ Snowdrop looked out at the window, and said, ‘Good day, good woman!

what have you to sell?’

’ ‘Good wares, fine wares,’ said she; ‘**laces** and **bobbins** of all colours.

’ ‘I will let the **old lady** in; she **seems** to be a very good **sort** of body,’ thought Snowdrop, as she **ran down** and **unbolted** the door.

‘**Bless** me!’ said the old woman, ‘how **badly** your stays are **laced**! Let me lace them up with one of my nice new laces.

’ Snowdrop did not **dream of** any **mischief**; so she stood before the old woman; but she **set to** work so **nimbly**, and **pulled** the **lace** so **tight**, that Snowdrop’s **breath** was stopped, and she fell down as if she were dead.

greenwood - las

shade - cień, odcień, cieniować

dwelling - (dwell) zamieszkiwać, przebywać, rezydować, spoczywać, zatrzymać się, dom

hiding - ukrywanie się, (hide) chować, ukrywać

frightened - straszyc, przestraszyć, nastraszyć

truth - prawda, wierność, racja

servant - służący, służąca, sługa

betrayed - wydać, zdradzić

pedlar - akwizytor, domokrążca, handlarz uliczny

dwelt - mieszkać, zamieszkiwać

knocked at - pukać do

wares - towary, artykuły, wyroby, (beware) strzeż się

laces - koronka

bobbins - szpula, szpulka

old lady - starsza pani; matka; żona lub dziewczyna

seems - wydaje się, wydawać

sort - sortować, rodzaj, typ

ran down - przeczytać coś (listę); wylądować się, wyczerpać się (o baterii, akumulatorze); zmniejszać nakłady

unbolted - odkręcony, odryglować, odkręcać

bless - pobłogosławić, poświęcić

badly - źle

laced - sznurowany, haftowany

dream of - wyobrażać sobie (coś)

mischief - złośliwość, niegodziwość, szkoda

set to - wziąć się do dzieła

nimbly - zwinnie, zręcznie

pulled - ciągnąć, pociągnąć

lace - koronka, sznurówka

tight - ciasny

breath - oddech, oddychanie